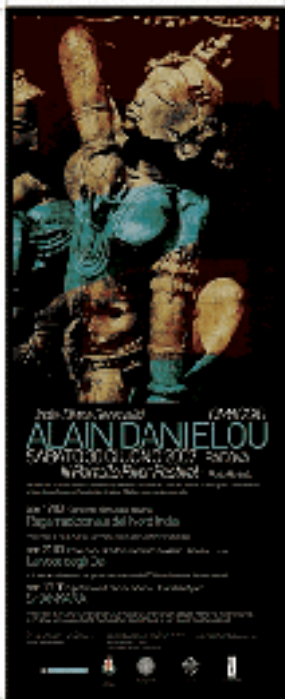


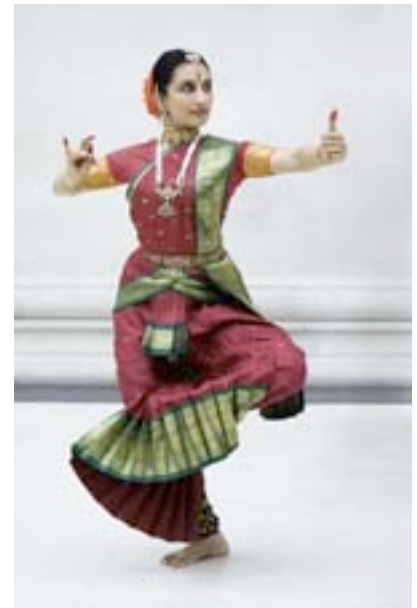
Cette lettre est consultable et imprimable directement à partir du site.  
You can read and print this letter directly from the web site.

## Commémoration du Centième anniversaire d'Alain Daniélou en 2007

Juin 2007 :



Le 30 juin à Padoue : Soirée hommage dédiée à Alain Daniélou dans le cadre du Portello River Festival "Shankara", Spectacle de danse indienne *Bharatanatyam* par Anusha Subramanyam (accompagnée de voix, Mridangam, nattuvangam et violon). Concert de *Raga Hindustani* par Paolo Avanzo (sitar) et Stefano Grazia (tabla). Projection du documentaire réalisé par la radio télévision Suisse italienne *La voce degli dei*, sur la vie d'Alain Daniélou.



June 30<sup>th</sup>, Padua: Portello River Festival. Alain Daniélou Day: Indian *Bharatanatyam* dance performance by Anusha Subramanyam (accompanied by voice, *mridangam*, *nattuvangam* and violin), entitled *Shankara*; concert of music from North India: *Raga Hindustani*, with Paolo Avanzo (*sitar*) and Stefano Grazia (*tabla*). Showing of the Radio Televisione Svizzera Italiana documentary *La voce degli dei*, on the life of Alain Daniélou.



### **Juillet 2007 :**

Publication du « *Chemin du Labyrinthe* » en Espagnol, éditions Kairos, Barcelone.

### **Août 2007:**

Hommage à Alain Daniélou le 2 août, au Palais Rospigliosi de Zagarolo (Rome), spectacle de danse indienne *Bharatanatyam* interprété par Anousha Subramanyam et ses musiciens.

Le 3 août, Zagarolo (Rome), au palais Rospigliosi: inauguration d'une exposition photographique intitulée : **DANIELOU ET ZAGAROLO**

L'exposition présente les personnalités amies venues travailler ou visiter Alain Daniélou depuis son installation à Colle Labrinto en 1960.

### **Septembre 2007 :**

Le 22 septembre, à l'abbaye cistercienne du Thoronet: concert par *l'Ensemble de Musique Microtonale* dirigé par Jacques Dudon. *Semantic Works*, composition de Jacques Dudon pour *Semantic Daniélou*, *Santour* et *Sitar*.

Publication aux Editions Casadeilibri en complément du mensuel Archeo, des photographies d'Alain Daniélou et de Raymond Burnier des temples de Khajuraho, Bhuvaneshvar et Konarak.

### **Octobre 2007 :**

Le 4 octobre, Rome, Théâtre Palladium, *Shivaganga*. : spectacle de danse indienne *Kuchipudi* par Shantala Shivalingappa, accompagnée de ses musiciens

Le 10 octobre à Venise, au Théâtre communal Goldoni, *Shivaganga*. : spectacle de danse indienne *Kuchipudi* par Shantala Shivalingappa, accompagnée de ses musiciens

Le 6 octobre à Zagarolo dans les jardins du palais Rospigliosi, concert des poèmes chantés de Rabindranath Tagore adaptés par Alain Daniélou. Francesca Cassio (chant), Ugo Bonessi (piano), avec la chorégraphie d'Ileana Citaristi et une récitation de ces poèmes en italien par Roberto Herlitzka.

Le 14 octobre à Rome au théâtre Palladium, concert des poèmes chantés de Rabindranath Tagore adaptés par Alain Daniélou. Francesca Cassio (chant), Ugo Bonessi (piano), avec la chorégraphie d'Ileana Citaristi et une récitation de ces poèmes en italiens par Roberto Herlitzka.

Le 16 octobre à Valladolid (Espagne), présentation du livre " le chemin du Labyrinthe" à la maison de l'Inde accompagné d'une exposition photographique sur la musique et la danse en Inde.

Le 21 octobre à Venise au théâtre Fondamenta Nuove, concert basé sur le *Semantic Daniélou* avec *l'Ensemble de Musique Microtonale du Thoronet* de Jacques Dudon ; instruments : *Semantic Daniélou*, *Chandravina*, *Sruti-guitar*, *Sitar* et *Percussions*.

Le 23 octobre au théâtre Palladium de Rome: concert basé sur le *Semantic* Daniélou avec l'*Ensemble de Musique Microtonale du Thoronet* de Jacques Dudon ; instruments : *Semantic Daniélou, Chandravina, Sruti-guitar, Sitar et Percussions*

Le 25 octobre à la Fondation Giorgio Cini de Venise: concert de musique indienne et chants Dhruwad interprétés par Francesca Cassio, F.Lazzarini, F.Senesi, J.Powell.

L'exposition « Lumières de l'Inde » se tiendra au Hainaut dans le cadre de la manifestation « La Fureur de lire » dans toute la Belgique.

Publication prévue de l'édition italienne du Tour du Monde en 1936 aux Editions Casadeilibri, Padoue. Cette édition sera enrichie des 103 dessins effectués par Alain Daniélou durant ses voyages et de carnets photos datant de cette même époque.

### **Novembre 2007 :**

Le 1 novembre au théâtre Donizetti de Bergame, concert des poèmes chantés de Rabindranath Tagore adaptés par Alain Daniélou. Francesca Cassio (chant), Ugo Bonessi (piano), avec la chorégraphie d'Ileana Citaristi et une récitation de ces poèmes en italien par Roberto Herlitzka.

Le 3 novembre à Paris, Maison des Cultures du Monde concert basé sur le *Semantic* Daniélou avec l'*Ensemble de Musique Microtonale du Thoronet* de Jacques Dudon ; instruments : *Semantic Daniélou, Chandravina, Sruti-guitar, Sitar et Percussion*

Publication du Tour du monde en 1936, nouvelle version complétée par les dessins élaborés par Alain Daniélou lors de ses voyages, éditions du Rocher, Paris.

Réédition du "Chemin du Labyrinthe" Editions du Rocher, Paris

## **The Alain Daniélou Centenary Year (1907-2007)**

### **June 2007:**

June 30<sup>th</sup>, Padua: Portello River Festival. Alain Daniélou Day: Indian *Bharatanatyam* dance performance by Anusha Subramanyam (accompanied by voice, *mridangam, nattuvangam* and violin), entitled *Shankara*; concert of music from North India: *Raga Hindustani*, with Paolo Avanzo (*sitar*) and Stefano Grazia (*tabla*). Showing of the Radio Televisione Svizzera Italiana documentary *La voce degli dei*, on the life of Alain Daniélou.

### **ANUSHA SUBRAMANYAM**

**Anusha Subramanyam**, known for her performance in the *Bharatanatyam* style, is one of the leading Indian dancers living in Europe (London). She will perform the *margam* (dance programme) **SHANKARA**, prepared as a tribute to **Danielou**.

### **July 2007:**

Publication of "The Way to the Labyrinth" in Spanish; publishers Kairos, Barcelona.

## **August 2007:**

August 2nd, Zagarolo (Rome, Italy): Garden of Palazzo Rospigliosi: A Tribute to Alain Daniélou, a performance of Indian *Bharatanatyam* dance by Anusha Subramanyam with the accompaniment of four musicians and a pupil.

### ***Zagarolo, Palazzo Rospigliosi, 3-31 August 2007.***

August 3<sup>rd</sup>, Zagarolo (Rome, Italy), Palazzo Rospigliosi: Inauguration of the photographic exhibition *Alain Danielou and Zagarolo* (photos by A.Danielou-R.Burnier).

### **DANIELOU and ZAGAROLO**

The exhibition comprises a selection of photos testifying to the life and encounters of Alain Danielou at Zagarolo. From the early 'sixties, Colle Labirinto became a place where numerous artists, intellectuals and persons of international fame met and stayed. As a result of their many visits to Danielou's house, the photographer Angelo Frontoni bought a house at Zagarolo and the composer Sylvano Bussotti another at Genazzano.

The pictures include portraits of extremely different characters, such as H.M. Mohammed Zair Shah, King of Afghanistan, Ursula Andress, or the choreographer Maurice Bejart.

From Alain Danielou's autobiography *The Way to the Labyrinth*:

“The house we were offered was built on a hill called the Labyrinth. We found some fragments of pink marble columns and a few remains of architraves. In ancient times, it was probably the site of a sanctuary. [...]

I had gone in search of a pleasant house within a short distance from Rome. Chance-or was it destiny?-led me to a place that had been considered sacred and magical since the most ancient prehistoric times.”

## **September 2007:**

September 22<sup>nd</sup>, Thoronet, French Riviera: Concert based on the *Semantic Daniélou* with Jacques Dudon's *Ensemble de Musique Microtonal du Thoronet*, including the *Semantic*, *Santour* and *Sitar*.

CasadeiLibri publication of Daniélou's and Burnier's photos of the temples of Khajuraho, Konarak and Bhuvaneshvar, as a supplement to the review **Archeo**.

## **October 2007:**

October 4<sup>th</sup>, Rome (Teatro Palladium): Indian *Kuchipudi* dance performance by Shantala Shivalingappa, accompanied by four musicians, presented by the *Margam Shivaganga*.

## SHANTALA SHIVALINGAPPA

**Shantala Shivalingappa**, famous performer in the *Kuchipudi* style, also known in Europe for her work with Peter Brook, Maurice Bejart, Bartabas and Pina Bausch, will be accompanied by four Indian musicians (flute, vocal, sitar, mridangam) and will perform the *margam* (dance programme) *SHIVA GANGA* as tribute to **Danielou**.

October 4<sup>th</sup>-24<sup>th</sup> October, Rome, awaiting confirmation: Photo Exhibition (Palazzo Poli)

Rome, MuseoArteOrientale: *India: Divina Sensualità* (A. Daniélou/R. Burnier): a rare selection of shots of temple sculptures at Kajhuro, Konarak and Bhuvaneshvar. This exhibition was first shown in 1949 at the Metropolitan Museum of New York, and its current edition focuses on the relationship between body and spirit, dance and sculpture, eros and divinity. The photos are currently at the Musée pour la Photographie at Lausanne.

October 10<sup>th</sup>, Venice (Teatro Comunale Goldoni) performance of Indian *kuchipudi* dance by Shantala Shivalingappa, accompanied by four musicians, presented by the *Margam Shivaganga*.

October 6<sup>th</sup>, Zagarolo (RM) Italy, Gardens of Palazzo Rospigliosi: Concert of poems by Tagore set to music by A. Danielou, by F. Cassio (soprano) and U. Bonessi (piano) with choreographies in the Odissi style danced by Ileana Citaristi and recitation of the poems in Italian by Roberto Herlitzka

October 14<sup>th</sup>, Rome (Teatro Palladium): Concert of poems by Tagore set to music by A. Danielou, by F. Cassio (soprano) and U. Bonessi (piano) with choreographies in the Odissi style danced by Ileana Citaristi and recitation of the poems in Italian by Roberto Herlitzka.

October 16<sup>th</sup>, Valladolid (Spain); Presentation of the Spanish edition of "The Way to the Labyrinth" at Casa de la India.

Photographic Exhibition "*LA MUSICA DELL'INDIA*" from October 16<sup>th</sup> – November 16<sup>th</sup>

October 21<sup>st</sup>, Venice, Teatro Fondamenta Nuove, Concert based on the *Semantic Daniélou* with Jacques Dudon's *Ensemble de Musique Microtonal du Thoronet*, including the *Semantic*, *Chandravina*, *Sitar and Percussion*

October 23<sup>rd</sup>, Rome Teatro Palladium (October 6<sup>th</sup> AuditoriumTeatroStudio): Concert based on the *Semantic Daniélou* with Jacques Dudon's *Ensemble de Musique Microtonal du Thoronet*, including the *Semantic*, *Chandravina*, *Sruti-guitar*, *Sitar and Percussion*.

*Ensemble de Musique Microtonale du Thoronet*

(J.Dudon, A. Pantéleïmonoff, E.Rucci)

## SEMANTIC WORKS

**Alain Danielou's** musical studies led to the creation of an instrument, the *Semantic Danielou*, which has so far found its space in contemporary music studies and been used in the works of composers such as Sylvano Bussotti, Roman Vlad, Luigi Esposito, Igor Wakhévitch.

In this project the **Ensemble de Musique Microtonale du Thoronet** tackles an unusual instrument, accompanied by *sitar* and *santour*, reaching back to the very origins of Indo-European music, its identity, its evolution and its transmission in the world of today.

October 25<sup>th</sup> , Venice, Cini Foundation: Indian Music and *Dhrupad* Concert, with Francesca Cassio, F. Lazzarini, F. Senesi, J. Powell.

End October: the exhibition "Lumières de l'Inde" will be on show at Hainaut as part of the nationwide event "La Fureur de lire" throughout Belgium.

Expected publication of the volume "Il giro del mondo nel 1936". Edition with text, drawings and photos, Casadeilibri Editore, Padova.

### **November 2007:**

November 1<sup>st</sup>, Bergamo, Teatro Donizetti: Concert of poems by Tagore set to music by A. Danielou, by F. Cassio (soprano) and U. Bonessi (piano) with choreographies in the Odissi style by Ileana Citaristi and recitation of the poems in Italian by Roberto Herlitzka.

November 3<sup>rd</sup>, Paris: Concert by Jacques Dudon's *Ensemble du Thoronet* with the *Semantic Daniélou*

November 15<sup>th</sup> Barcelona (Spain): Presentation of the Spanish edition of "The Way to the Labyrinth" at Casa Asia.

Publication of *Le Tour du monde en 1936*, complete with drawings and photos. Publishers: du Rocher, Paris.

Republication of "*Le chemin du labyrinthe*", Publishers: du Rocher, Paris.

## **Anniversario dei 100 anni della nascita di Alain Danielou, (4 ottobre 1907/2007)**

Coordinamento per l'Italia – Riccardo Biadene – - [riccardobiadene@libero.it](mailto:riccardobiadene@libero.it)

### **Giugno 2007 :**

30 giugno, Padova: Portello River Festival. Giornata omaggio ad Alain Danielou, Spettacolo di danza indiana *Bharatanatyam* di Anusha Subramanyam (accompagnata da voce, mridangam, nattuvangam e violino) dal titolo *Shankara*; concerto di musica del Nord India, *Raga Hindustani* con Paolo Avanzo (sitar) e Stefano Grazia (tabla). Proiezione del documentario della RadioTelevisione Svizzera Italiana *La voce degli dei*, sulla vita di Alain Danielou.

### *ANUSHA SUBRAMANYAM*

Si propone lo spettacolo di danza indiana dell'artista **Anusha Subramanyam** nota interprete dello stile *Bharatanatyam*, una delle migliori danzatrici indiane residenti in Europa (Londra). La danzatrice verrà accompagnata da quattro musicisti indiani (violino, voce, *nattuvangam*, *mridangam*) e un'allieva, e proporrà il *margam* (programma coreografico) *SHANKARA* appositamente preparato in **omaggio a Danielou**.

### **Luglio 2007 :**

Pubblicazione del "*Cammino del Labirinto*" in spagnolo, Kairos editore, Barcellona.

## **Agosto 2007:**

2 agosto, Zagarolo (RM), giardino di Palazzo Rospigliosi: Omaggio ad Alain Danielou, spettacolo di danza indiana *Bharatanatyam* di Anusha Subramanyam

### **Zagarolo, Palazzo Rospigliosi , 3-31 agosto 2007**

3 agosto, Zagarolo (RM), Palazzo Rospigliosi: Inaugurazione dell'esposizione fotografica *Alain Danielou e Zagarolo* (foto di A.Danielou-R.Burnier).

#### DANIELOU E ZAGAROLO

L'esposizione raccoglie una selezione di scatti che testimoniano la vita e gli incontri di Alain Danielou a Zagarolo. Dall'inizio degli anni '60, il colle Labirinto diventa un luogo di incontro e di soggiorno per numerosi artisti, intellettuali e personaggi di fama internazionale. Ed è in seguito alle numerose visite a casa di Danielou che anche il fotografo Angelo Frontoni comprerà una casa a Zagarolo e il compositore Silvano Bussotti una a Genazzano.

Tra le immagini esposte si potranno ritrovare i ritratti di personalità tra loro assai differenti come Sua Maestà Mohammed Zair Shah, re dell'Afghanistan, Ursula Andress o il coreografo Maurice Bejart.

Dall'autobiografia di Alain Danielou *La via del Labirinto* (Casadei Libri, Padova 2004):

“La collina su cui sorgeva la casa che ci era stata proposta si chiamava Colle Labirinto. Vi trovammo qualche spezzone di colonna di marmo rosa, alcuni resti di architravi. L'ingresso doveva essere anticamente un santuario. [...]

Avevo cercato una casa piacevole nei dintorni di Roma. Il caso – o il destino? – mi aveva portato in un luogo considerato magico e sacro fin dalla preistoria.”

## **Settembre 2007 :**

22 settembre, Thoronet, Francia : Concerto basato sul *Semantic* Daniélou con *l'Ensemble de Musique Microtonale du Thoronet* di Jacques Dudon ; strumenti : *Semantic*, *Santour* e *Sitar*.

Pubblicazione Edizioni CasadeiLibri in allegato col mensile Archeo, delle fotografie di Danielou e Burnier dei templi di Khajuraho, Konarak e Bhuvaneshvar.

## **Ottobre 2007 :**

4 ottobre, Roma (Teatro Palladium): *Shivaganga.*, spettacolo di danza indiana *Kuchipudi* di Shantala Shivalingappa, accompagnata da quattro musicisti

Si propone lo spettacolo di danza indiana dell'artista **Shantala Shivalingappa**, celebre interprete dello stile *Kuchipudi*, nota in Europa anche per le sue collaborazioni con Peter Brook, Maurice Bejart, Bartabas e Pina Bausch. La danzatrice verrà accompagnata da quattro musicisti indiani (flauto, voce, sitar, mridangam) e proporrà il *margam* (programma coreografico) *SHIVA GANGA* in omaggio a Danielou.

4/24 Ottobre, Roma, in attesa di conferma: Esposizione fotografica (PalazzoPoli/ MuseoArteOrientale) *INDIA:DIVINA SENSUALITÀ* di A.Danielou e R.Burnier . Una preziosa selezione degli scatti delle sculture dei templi di Khajuraho, Konarak e Bhuvaneshvar. La mostra è stata ospitata nel 1949 dal Metropolitan Museum di New York e viene proposta oggi con un raffinato allestimento incentrato sulla relazione tra corpo e spirito, danza e scultura, eros e divinità. Attualmente le foto sono al Musée pour la Photographie di Losanna.

10 ottobre, Venezia (Teatro Comunale Goldoni) : Shivaganga spettacolo di danza indiana *Kuchipudi* di Shantala Shivalingappa, accompagnata da quattro musicisti

6 ottobre Zagarolo (RM), Giardini Palazzo Rospigliosi: concerto delle poesie di Tagore musicate da A.Danielou ad opera di F.Cassio(voce) e U.Bonessi (piano) con coreografia danzata in stile Odissi da Ileana Citaristi e recitazione delle poesie in italiano ad opera di Roberto Herlitzka.

14 ottobre, Roma (TeatroPalladium): concerto delle poesie di Tagore musicate da A.Danielou ad opera di F.Cassio(voce) e U.Bonessi(piano) con coreografia danzata in stile Odissi da Ileana Citaristi e recitazione delle poesie in italiano ad opera di Roberto Herlitzka.

16 ottobre, Valladolid (Spagna) : presentazione de *La via del Labirinto* alla Casa de la India. Esposizione fotografica "LA MUSICA DELL'INDIA" dal 16 ottobre fino al 16 novembre.

21 ottobre,Venezia, Teatro Fondamenta Nuove: Concerto basato sul *Semantic* Daniélou con *l'Ensemble de Musique Microtonale du Thoronet* di Jacques Dudon ; strumenti : *Semantic, Chandravina, Sruti-guitar, Sitar e Percussioni*.

23 ottobre, Roma Teatro Palladium (6 ottobre AuditoriumTeatroStudio): Concerto basato sul *Semantic* Daniélou con *l'Ensemble de Musique Microtonale du Thoronet* di Jacques Dudon ; strumenti : *Semantic, Chandravina, Sruti-guitar, Sitar e Percussioni*.

*Ensemble de Musique Microtonale du Thoronet*  
(J.Dudon, A. Pantéléïmonoff, E.Rucci)  
*SEMANTIC WORKS*

Gli studi musicali di **Alain Danielou** sono approdati alla creazione di uno strumento, il *Semantic Danielou*, che ha guadagnato nel tempo una sua autonomia nell'ambito degli studi di musica contemporanea ed ha interessato l'opera di compositori quali Sylvano Bussotti, Roman Vlad, Luigi Esposito, Igor Wakhévitch.

**L'Ensemble di Musica Microtonale del Thoronet** si riunisce per questo progetto intorno a tale insolito strumento, accompagnato da *sitar* e *santour*, per arrivare alle origini stesse del sistema musicale indoeuropeo, alla sua identità, alla sua evoluzione e alla sua trasmissione nel mondo contemporaneo.

25 Ottobre, Venezia, Fondazione Giorgio Cini: concerto di musica indiana e canto *dhrupad* con Francesca Cassio, F.Lazzarini, F.Senesi, J.Powell.

ottobre, l'esposizione *LUCI DELL'INDIA* si terrà a Hainaut all'interno della manifestazione *La Fureur de lire*, in tutto il Belgio.

Publicazione prevista del libro « Il giro del mondo nel 1936 » . Edizione con testo, disegni et fotos, Casadeilibrì Editore, Padova.

## **Novembre 2007 :**

1 novembre, Bergamo Teatro Donizetti: concerto delle poesie di Tagore musicate da A.Danielou ad opera di F.Cassio(voce) e U.Bonessi(piano) con coreografia danzata in stile Odissi da Ileana Citaristi e recitazione delle poesie in italiano ad opera di Roberto Herlitzka.

3 novembre, Parigi, concerto dell 'Ensemble del Thoronet di Jacques Dudon con il *Semantic* Daniélou



15 NOVEMBRE Presentazione del libro *La via del Labirinto* in spagnolo alla Casa Asia di Barcellona.

Publicazione de *Il giro del mondo nel 1936* , completo di disegni e foto. Edizioni du Rocher, Parigi.

Reimprezione del libro “La via del Labirinto” nella sua edizione francese, Edizioni du Rocher, Parigi.

---



### *Lettera di San Giorgio, Fondazione Giorgio Cini.*

Year IX, N°16, Six month publication March-August 2007.

Collections :

*The Alain Daniélou archives*, page 12.

« *This great work has now been abandoned, but remains available for researchers who wish to follow it up in the Eastern section of the Giorgio Cini Foundation in Venice, where my library is housed* » (Alain Daniélou).

(...) Daniélou was very interested in the developments of the wide-ranging Hindu cultural movement, finally reacting to the suffocating British yoke – whose dominance was not only political – by seeking to save their own traditions, including the arts, such as dance and music. Directly supporting this movement, Daniélou devoted himself to the creation of a school

of traditional Hindu music at the University of Benares, on the strength of the reputation that he had rapidly built up in India both as a musician and musicologist. In 1950 he was appointed president of the *All India Music Conference* and was officially appointed by the University of Benares to create a music school together with the celebrate singer Omkarnath Thakur. Made a professor in the same institution, he organised a research centre for the literature of Sanskrit music. At the point, starting from around a hundred manuscript texts on music theory, ranging from the fifth Century BC to the 16<sup>th</sup> century, which he had gathered up till then, Daniélou began to build up an immense collection of Indian musicological index cards, now conserved in the Giorgio Cini Foundation.

As he was to write “with my group we compared the texts and classified the terminology. At that time I published several articles on music and the literature of Sanskrit music. Searching for texts required an enormous amount of work. We had to find the manuscripts in public and private libraries, make copies and then transcribe them into devanâgarî, classical Sanskrit writing, since even when using Sanskrit each province used a different system of writing. In fact it turned out to be a much too ambitious undertaking. Instead of working on a few texts whose publication, even if inadequate, would have brought me glory, we gathered documentation on over 800 works. The indices alone occupied 300,000 cards. This great work has now been abandoned, but remains available for researchers who wish to follow it up in the Eastern section of the Giorgio Cini Foundation in Venice, where my library is housed”.

Thanks to work funded by the Italian Ministry for the Heritage and Cultural Activities, begun in 2001, these small yellow-coloured index cards, compiled by hand or typewritten and often with notes both on the front and back, were scanned and transferred to digital support in order to guarantee their conservation and above all make them easier to consult for scholars and researchers. Some of these cards have some rather essential but very expressive sketches made by Daniélou himself, who was also a painter, to illustrate the features of some musical instruments, especially those reproduced in ancient Buddhist and Hindu stone reliefs.

The value of this immense collection of index cards, the largest of its kind in the world, mainly made up of a very rich anthology of quotes from works in Sanskrit, but also written in various other languages of the Indian subcontinent, lies in the fact it is a systematic census – albeit incomplete – of the main traditional treatises on Indian music (over two thirds of the cards are indices of these works) and of the phrases and periods concerning music contained in many other literary works. Moreover, the cards also include lists of Sanskrit musical terms and the names of theoreticians, artists, performers and any other people of importance for the history of music in India. And there is even more. As has rightfully been pointed out, they potentially contain the makings of a full-blown encyclopaedia of India music.

But to do justice to such a huge and absolutely unique undertaking we must also include the rest of the Alain Daniélou's enormous musicological life work, contained in his books and numerous articles still scattered in many different reviews and periodicals, often difficult or impossible to trace. This is because his life work and archives developed in parallel over a long time and only by recomposing the various parts still scattered can the value and historical importance of Alain Daniélou's research be fully appreciated.

The first step would be finally compile a critical edition of the musicological articles and only then tackle the difficult task of giving each index card in the archives its precise meaning in the original intentions of the scholar. The straightforward publication of the index cards as they are today would certainly be interesting and extremely useful, but would betray Alain Daniélou's intentions, clearly expressed in the words from his autobiography quoted above.

The work is still incomplete. But on the basis of what already exists, it would be relatively easy to bring together a group of scholars with the aim of completing it and identifying and filling the lacunae. The result could then be published in a complete and systematic way and on keeping with the underlying intentions ingeniously expressed by Alain Daniélou in his writings.

Alessandro Grossato. 2007.



## CONCERT

### **Musik im Museum: Hommage an Alain Daniélou**

Sa, 09.06.2007 19:00 Uhr

Bode-Museum, Skulpturensammlung und Museum für Byzantinische Kunst

## Sonderkonzert nordindischer Musik des MusikSalons Berlin anlässlich des 100. Geburtstages von Alain Daniélou

Dieses Konzert soll einen Bogen spannen zu einem der ersten, wenn nicht des ersten Konzertes, das das von Alain Daniélou gegründete Institut für Vergleichende Musikstudien (später umbenannt in Internationales Institut für Traditionelle Musik) in Berlin im Jahre 1964 veranstaltete. Dieses Konzert fand im Eichensaal des Charlottenburger Schlosses statt. Die Aufführenden waren die Brüder Dagar, die Nordindische Vokalmusik im Dhrupadstil darboten.

Die Akteure der Hommage: Die Gundecha Brüder singen in der Tradition der Dagar-Schule und gehören heute mit zu ihren wichtigsten Vertretern. Amelia Cuni hat sowohl bei R. Fahimuddin Dagar studiert als auch bei Vidur Mallik, der der Darbhanga Gharana angehört. Der Sarodspieler David Trasoff aus den USA hat bei Ali Akbar Khan in Kalifornien studiert, er wird begleitet von der Tabla-Spielerin Laura Patchen aus Berlin.

Gesang im Dhrupadstil: Amelia Cuni, Umakant und Ramakant Gundecha  
Instrumentalmusik auf Sarod und Tabla: David Trasoff & Laura Patchen  
Peter Pannke liest aus seinem Buch "Sänger müssen zweimal sterben".

### A propos du Dhrupad

Quand Alain Daniélou revient de l'Inde en Europe en 1958 il est totalement stupéfait de l'ignorance des Occidentaux en matière de musique des pays d'Asie. Dans les bacs des disquaires une berceuse sicilienne, des binious bretons côtoient l'orchestre impérial de la Cour du Japon et les interprètes des musiques savantes indiennes chinoises ou iranienne sous le terme de « Folkore ». Rien ne semble encore avoir changé depuis que Berlioz écrivait :

*Je conclus pour finir que les Chinois et les Indiens auraient une musique semblable à la nôtre s'ils en avaient une ; mais ils sont encore à cet égard plongés dans les ténèbres les plus profondes de la barbarie et dans une ignorance enfantine où se décèlent à peine quelques vagues et impuissants instincts, que, de plus, les Orientaux appellent musique ce que nous nommons charivari, et que pour eux, comme pour les sorcières de Macbeth, l'horrible est le beau. »*

Alain Daniélou s'insurge aussi contre les méthodes des études ethnomusicologiques et les Instituts chargés de les promouvoir. Étudier les musiques de l'Orient à partir de conceptions occidentales et dans un système occidental lui semble une totale aberration. Lui-même pianiste, chanteur de lieder mais aussi jouant de la Vina indienne est particulièrement apte à faire changer les mentalités. Et il y parviendra, modifiant particulièrement les approches ethnomusicologiques.

Il se lance donc avec sa fougue habituelle dans une tâche de réévaluation, promotion, diffusion, conservation et développement des musiques d'art de l'Orient et particulièrement des grandes traditions japonaise, chinoise, indonésienne, indienne et arabo-persane.

Il trouve immédiatement des appuis enthousiastes dans la toute jeune Unesco qui vient de se créer et qui lui demande dès le début des années 60 de réaliser la grande collection de disques de ces musiques, « Musical Anthology of the Orient » collection publiée dès 1962 par Bärenreiter/Musicaphon de Kassel et actuellement reprise en CD par l'Unesco.

Un autre appui essentiel viendra d'un des acteurs principaux de la vie musicale internationale au siècle dernier à savoir le compositeur russe Nicolas Nabokov, grand ami de Stravinsky, Balanchine etc ...et conseiller du Sénat de Berlin pour les affaires culturelles ainsi que directeur des Berliner Festwochen. Nabokov qui est ami de Daniélou depuis les années folles à Paris et qui l'a revu durant son séjour indien, obtient de la Fondation Ford américaine d'importants subsides pour créer à Berlin West en pleine guerre froide, l'Internationales Institut für vergleichende Music Wissenschaft and Documentation dont Daniélou devient le directeur/créateur en 1963.

L'objectif politique est évident : l'Occident veut créer dans l'enclave que représente Berlin West au milieu du monde soumis à l'URSS une ville vivante, avec un pôle d'attraction culturel et artistique.

Daniélou profite de cette situation et son œuvre est immense pour les buts qu'il s'est fixé précisés ci-dessus. Parmi ses premières actions à Berlin on relève la continuation des collections de disques de l'Unesco et la venue de groupes de musiciens classiques des pays de l'Orient dont le premier sera les chanteurs de Dhrupad Mohinuddin et

Aminuddin Dagar qui feront une grande tournée européenne et se produiront en 1964 au château de Charlottenburg dans le cadre du festival de musique de Berlin.

Ce fut pourtant avec difficultés que Daniélou obtint des autorités indiennes la possibilité de faire venir ce groupe de chanteurs car ils représentaient une tradition de chant particulièrement difficile et austère en complète abandon en Inde. La tournée fut un immense succès et non seulement elle permit au public occidental la découverte d'une forme de musique classique complètement inconnue au plus haut niveau de qualité mais cette tournée redonna de l'intérêt en Inde même où cette forme de chant qui allait disparaître reprit une vigueur soudaine. Actuellement plusieurs groupes de chanteurs de Dhrupad ont relevé le flambeau, il y a chaque année à Varanasi un festival de cet unique forme de chant et des chanteuses occidentales comme Amelia Cuni qui vit à Berlin et Francesca Cassio en Italie donnent aussi des concerts de cette subtile forme de chant.

Le travail de Daniélou ne s'est pas arrêté là jusqu'à son départ de l'Institut en 1979. Grâce aux nombreux groupes invités, aux concerts et mini festivals réalisés à Berlin, l'Institut a créé dans la ville un intérêt et des connaissances de ces musiques qui faisait d'elle une des premières en Occident à revaloriser ces traditions savantes.

L'œuvre musicale de Daniélou est unanimement reconnue elle lui valut de nombreuses reconnaissances dans de nombreux pays comme l'aide de personnalités prestigieuses comme Yehudi Menuhin, membre du Conseil Scientifique de l'Institut.

Depuis son intervention la musique des pays d'Orient a repris la place qui lui revenait dans la culture et la vie musicale du monde. Il n'est plus question de considérer Ravi Shankar comme un musicien folklorique, le Gagaku comme une danse populaire. Et sous son impulsion partout dans le monde occidental fleurissent des festivals qui présentent tous ces groupes de musiciens et de danseurs qui attirent un public de plus en plus nombreux.

Le concert des Dagar au château de Charlottenburg en 1964 reste certainement le premier pas de cette grande aventure et l'idée d'en organiser un autre en commémoration des 100 ans de la naissance d'Alain Daniélou est un grand hommage à cet artiste visionnaire. Le Musée de Dahlem et M. Lars Christian Koch, Werner Durand et Amelia Cuni, Peter Pannke, fidèles et constants soutiens de l'œuvre de Daniélou doivent particulièrement être remerciés pour cette superbe initiative.

Jacques Cloarec  
Le Labyrinthe, le 7 Mars 2007

---

### Concerning the Dhrupad

When Alain Daniélou returned from India to Europe in 1958 he was stupefied at Western ignorance of the music of Asian countries. In record shops, a Sicilian lullaby and Breton bagpipes stood side-by-side under the heading "Folklore" with the Imperial Japanese Court Orchestra and performers of Indian, Chinese or Iranian art music. Nothing seemed to have changed since Berlioz wrote:

*"I must end by saying that the Chinese and the Indians would have music like ours if they had any at all. In this regard, however, they are still plunged in the deepest darkness of barbarity and in a childish ignorance, just revealing a few vague and feeble instincts. Moreover, the Orientals call music what we would call a racket, so that for them, as for the witches in Macbeth, what is horrible is beautiful."*

Alain Daniélou also rebelled against ethno-musicological research methods and the institutions promoting them. He felt that studying the music of the East on the basis of Western conceptions and using the Western system was a total aberration. A pianist and lieder-singer himself – as well as a player of the Indian *Vina*, he was well-placed to change people's minds, which he managed to achieve by modifying ethno-musicological approaches.

With his usual enthusiasm, he launched out on a task of reassessing, promoting, spreading, conserving and developing the art music of the Orient, and particularly the great Japanese, Chinese, Indonesian, Indian and Arabic-Persian traditions.

He immediately found enthusiastic support in the just-created UNESCO, which, at the beginning of the 'sixties, asked him to produce a major record collection of such music – the "Musical Anthology of the Orient2" –, published starting from 1962 by Bärenreiter/Musicaphon of Kassel and now available on CD, published by UNESCO.

Essential support was also forthcoming from one of the past century's major figures in international music, the Russian composer Nicolas Nabokov, a great friend of Stravinsky, Balanchine and others, and adviser of the Berlin Senate on cultural affairs, as well as director of the *Berliner Festwochen*.

Nabokov, who had been a friend of Daniélou's since his wild years in Paris and had visited him during his stay in India, obtained a major grant from the U.S. Ford Foundation for the purpose of setting up in West Berlin – in the middle of the Cold War – the *Internationales Institut für vergleichende Musik Wissenschaft and Documentation*, of which Daniélou became the founder and first director in 1963.

The political aim was clear: the West desired to create a dynamic city of cultural and artistic attractions in West Berlin, an enclave in the midst of the new USSR empire.

Daniélou took advantage of the situation and his work, as indicated above, was immense. One of his first activities in Berlin was to continue the UNESCO record collections and bring to Europe groups of classical musicians from the East, the first of whom were the Dhrupad singers Mohinuddin and Aminuddin Dagar, who did a major European tour and took part in the 1964 Berlin Music Festival at the Palace of Charlottenburg.

Daniélou met with difficulties from the Indian authorities who did not wish to allow this group of singers to come, since they represented a particularly difficult and austere tradition that had been almost totally abandoned in India. Their tour was an immense success,

not only allowing western audiences to discover a wholly unknown form of classical music at the highest level of quality, but also arousing new interest within India itself for this kind of singing. Nowadays, many groups of Dhrupad singers have taken up the torch: each year a festival of this unique kind of singing is held at Varanasi, and it is also performed by western singers such as Amelia Cuni in Berlin and Francesca Cassio in Italy, who also give concerts of this subtle music form.

Daniélou's task did not come to a halt when he left the Berlin Institute in 1979. Thanks to the many groups invited, to the concerts and mini-festivals organised in Berlin, the Institute aroused much interest and produced specialists in this field who were among the first in the West to reassess this traditional art music.

Daniélou's work is unanimously recognised and won him numerous awards in many countries, as well as the support of figures of great prestige, such as Yehudi Menuhin, a member of the Institute's scientific council.

For the three record collections published on behalf of UNESCO, Alain Daniélou also received wide recognition, including many major disk awards.

As a result of his intervention, the music of eastern countries has taken its rightful place in the world's musical culture. No longer is Ravi Shankar considered a folk singer, or the Gagaku a folk dance. Under his stimulus, music festivals now flourish all over the western world, presenting groups of musicians and dancers that attract ever-increasing audiences.

The Dagar concert at the Palace of Charlottenburg in 1964 was certainly the first step in this great adventure, and the idea of organising another to commemorate Alain Daniélou's one-hundredth birthday is a major tribute to this visionary artist. The Dahlem Museum and Lars Christian Koch, Werner Durand and Amelia Cuni, and Peter Pannke, faithful and constant supporters of Daniélou's work, deserve special thanks for this superb initiative.

Jacques Cloarec

Le Labyrinthe, 7 March 2007



## **Ravi Shankar,**

A Life in Music (1 double CD EMI Classics).

Dès les premières notes, on est embarqué par le maître du sitar indien et par cette manière bien à lui de conjuguer la sérénité et la frénésie avec un art consommé de la digression et du commentaire.

En neuf morceaux choisis, enregistrés entre 1955 et 1976, se déploient les humeurs et les couleurs du raga. De la fraîcheur des premières lueurs de l'aube au mysticisme qui habite la nuit noire, du pur classicisme remontant au XVII<sup>e</sup> siècle (un enregistrement réalisé par l'indianiste Alain Daniélou) aux rencontres, un brin décevantes, avec le violon de Yehudi Menuhin ou la flûte de Jean-Pierre Rampal. L'intensité est à son comble avec Dhun, dix-neuf minutes d'incandescence, captées au festival Monterey Pop en 1967. La véhémence du rock y est présente sans jamais dévoyer le propos, en escapades à la virtuosité inouïe, en circonvolutions à couper le souffle, le tout articulé sur la magistrale mathématique du rythme qui sous-tend la musique classique indienne.

Et dire que Ravi Shankar – qui vient d'une tradition où la musique confine au sacré – avait alors hésité à se produire sur une scène où Jimi Hendrix venait de sa guitare et où les Who avaient malmené leur matériel ! Aujourd'hui, le sitariste de Bénarès a 87 ans et il est toujours capable des mêmes élans. Dommage qu'il se confine dans une banalité de bon aloi quand il est en tournée avec sa fille Anoushka, même si l'on peut comprendre qu'en bon père il se garde de trop briller à ses côtés.

Eliane Azoulay.

Article paru dans l'hebdomadaire Telerama du 09 mai 2007.

L'éditeur Hermann nous informe que le livre *Sémantique Musicale* d'Alain Daniélou publié en 1978, réédité régulièrement depuis (dernière impression 1993) est en cours de réimpression. Cette édition a été corrigée et préfacée par Jacques Dudon.



***Études d'histoire de l'ésotérisme :***

Mélanges offerts à Jean-Pierre Laurant pour son soixante-dixième anniversaire aux Editions du Cerf, Paris, 2007. Sous la direction de Jean-Pierre Brach et Jérôme Rousse-Lacordaire.

Extrait d'André Coyné sur René Guénon et Alain Daniélou, p 67-82.

On ne saurait mieux éclairer l'abîme qui sépare « extérieurement » Daniélou et Guénon. A l'invitation d'aller en Inde, que lui faisait Daniélou en 1947, où il l'eût « mis en contact avec des représentants, normalement inaccessibles de la tradition ésotérique hindoue » (Daniélou AA., 1984, p. 139), Guénon qui, depuis qu'en 1937 il s'était installé dans la villa Fatima du faubourg de Duqqi, à l'ouest du Caire, n'y recevait que de rares visites et n'en sortait que « deux fois par an, une pour se rendre sur le tombeau du Sheikh Abder-Rahman Elish el-Kébir (...), l'autre pour une partie de campagne au domicile de Martin Lings » (Gattegno D., 2001, P. 108), ne put que répondre à Daniélou : « Le fait d'être aller ou non dans l'Inde n'a absolument aucune importance en ce qui concerne la compréhension « intérieure » de la doctrine ; quant au souhait que j'y aille quelque jour, je dois dire que c'est là une éventualité fort improbable, car, pour de multiples raisons, je ne me déplace jamais » (Grossato A., 2002, p.34).

Daniélou Alain, 1984. « *René Guénon et la tradition hindoue* » dans P.M Sigaud (éd.), *René Guénon*, Lausanne, L'Age d'Homme, coll. « *Les Dossiers H* », p.136-140.

Gattegno David. 2001. *René Guénon*, Puiseaux, Pardès, coll. « *Qui suis-je ?* ».

Grossato Alessandro (éd.) 2002. *La corrispondenza fra Alain Daniélou e René Guénon, 1947-1950*, Florence, L.S. Olschki, coll. « *Orientalia venetiana* ».



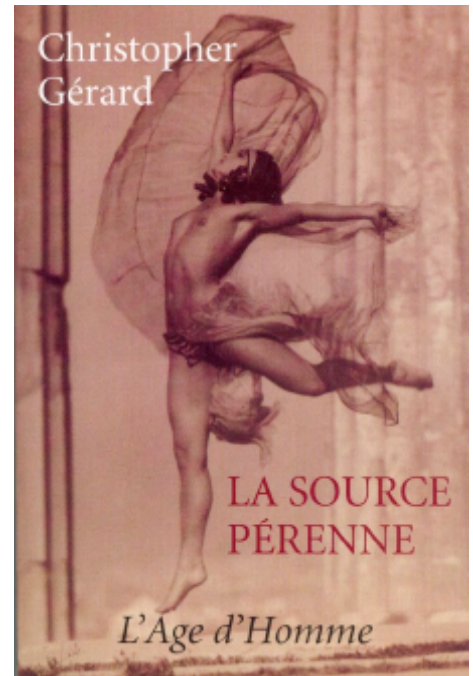
Les éditions suisses de l'Age d'Homme publie "*La Source Pérenne*", un ouvrage du Christopher Gérard qui, fait rarissime, cite les deux frères Daniélou, Jean le Cardinal et Alain l'Hindou, le premier au tout début du livre et le second dans un bel hommage qui constitue le paragraphe final intitulé "Ce que je dois à Alain Daniélou".

La citation dont l'auteur est le Cardinal est tout à fait surprenante et pourrait tout aussi bien être le fait de son frère :

"Il y a une religion de l'Occident. Cette religion, c'est l'antique paganisme grec ou latin, celte ou germanique ... Ce paganisme valait les autres. Il n'est pas si loin de nous. Nous ne sommes jamais que des païens convertis ... Le païen est celui qui reconnaît le divin à travers sa manifestation dans le monde visible."

Voici comment, en 1965, le Cardinal Jean Daniélou répondait à la question : "Quelle est la religion de l'Europe ?".

Cette citation est particulièrement intéressante actuellement après les âpres discussions pour introduire "les racines chrétiennes de l'Europe" dans la constitution européenne.



## EXPOSITIONS

>>> <http://www.alaindanielou.org/galerie/galerie.htm>



**Alain Daniélou**

« Dessin du Tour du Monde »  
La douane des Indes, 1936.

**Grande exposition et vente de  
cette série de 103 dessins en  
2007.**

EXTRAITS.

Alain Daniélou, extrait du livre de James Laughlin *The Way It Wasn't*, edited by Barbara Epler and Daniel Javitch, A new Direction Book.

We both wanted to study to study the incredible spectacles of ten thousand Hindus bathing in the filthy water of the Ganges and drinking all of it they could swallow ; the sight of the dead bodies being burned on sandalwood pyres on the ghats along the riverbank. And we had a date to call on Alain Daniélou, the Frenchman who had become a Hindu (although his brother S.J. became a Roman Cardinal), the great scholar of Sanskrit literature and Vedic music, the author of the Bollingen book on the Hindu theology; we visited him in his miniature Mughal palace. There he was in his dhoti, sitting on a pile of silken cushions, plucking out ragas on his sitar, a font of wisdom about everything Indian.

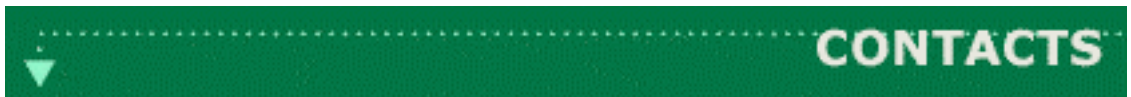


THÈSE

La tesi "Alain Danielou e il revival del dhrupad", verra' discussa come completamento del triennio in tradizioni musicali extraeuropee ad indirizzo indologico, il 7 luglio presso la sala



concerti del Conservatorio di Vicenza, dall'allievo Gianpaolo Peres. La tesi, sviluppata sulla base degli insegnamenti in canto dhrupad della Prof. Amelia Cuni, verra' presentata dal relatore dott.ssa Francesca Cassio e dalla correlazione del dott. Roberto Perinu.



Pour vous inscrire ou vous désinscrire à "Alain Daniélou Actualités - Lettre d'informations", merci d'adresser un message vide à [info@alaindanielou.org](mailto:info@alaindanielou.org), en mentionnant comme objet : INSCRIPTION ou DÉSINSCRIPTION.

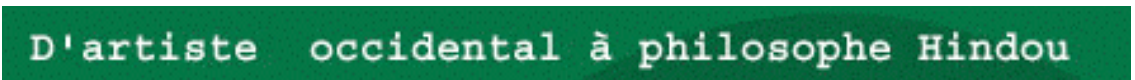
*You can also receive our newsletter "Alain Daniélou Actualités" by addressing an e-mail to [info@alaindanielou.org](mailto:info@alaindanielou.org), with subject INSCRIPTION.*

>>> Responsable éditorial : [jcloarec@alaindanielou.org](mailto:jcloarec@alaindanielou.org).

Tous droits réservés, reproduction interdite sans autorisation préalable. © **Centre Alain Daniélou 2007.**

Les textes en Français sont traduits en Anglais par Kenneth Hurry et en Italien par Giorgio Pace.

The French texts are translated into English by Kenneth Hurry and in Italian by Giorgio Pace.



#### **Alain Daniélou, le parcours multiple**

<http://www.alaindanielou.org> / **site officiel d'Alain Daniélou (1907-1994)**

Site en français, anglais et italien, dédié à la vie et à l'oeuvre de l'indianiste et musicologue Alain Daniélou (1907-1994) : biographie (français, anglais, italien, allemand, suédois, espagnol, hindi, tamil et bengali), citations, témoignages, bibliographies thématiques, galeries de photographies, de dessins et d'aquarelles, documents sonores, rubrique consacrée au Semantic (le révolutionnaire instrument de musique inventé par Alain Daniélou), projets et actualités.

#### **Alain Daniélou : different paths**

<http://www.alaindanielou.org> / **official website of Alain Daniélou (1907-1994)**

Site in French, English and Italian, devoted to the life and the work of the indianist and musicologist Alain Daniélou (1907-1994) : biography (French, English, Italian, German, Spanish, Swedish, Hindi, Tamil and Bengali), quotations testimonies, thematic bibliographies, galleries of photographs, drawings and watercolours, sound documents, chapter devoted to the Semantic (the revolutionary musical instrument invented by Alain Daniélou), projects and current events.